

Lieta C-277/05

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

pret

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

(Conseil d'État (Francija) līgums sniegt prejudiciālu nolikumu)

PVN – Piemērošanas joma – Rokasnauda, kas iemaksāta saistībā ar līgumiem par tūdu pakalpojumu sniegšanu, kuriem piemēro PVN, un ko pakalpojuma sniedzējs ietur atkāpšanās gadījumā – Kvalifikācija

Ēnerģadvokāta M. Pojareša Maduru [*M. Poiares Maduro*] secinājumi, sniegti 2006. gada 13. septembrā

Tiesas (pirmā palāta) 2007. gada 18. jūlija spriedums

Sprieduma kopsavilkums

Noteikumi par nodokļiem – Tiesību aktu saskaņošana – Apgrozījuma nodokļi – Kopēja pievienotās vērtības nodokļa sistēma – Nodokļa bāze

(Padomes Direktīvas 77/388 2. panta 1. punkts un 6. panta 1. punkts)

2. panta 1. punkts un 6. panta 1. punkts Sestajā direktīvā 77/388 par to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem, ir interpretējami tādā veidā, ka summas, kas kā rokasnauda iemaksātas saistībā ar līgumiem par tūdu viesnīcu pakalpojumu sniegšanu, kuriem piemēro pievienotās vērtības nodokli, ja klients izmanto tam sniegto atkāpšanās iespēju un ja tūristu mētnes vadītājs šīs summas ietur, ir uzskatāmas par fiksētu kompensāciju par līguma laušanu, ko maksā, atļūdzinot kaitējumu, kurš nodarīts ar klienta neierašanos, bez tiešas saiknes ar kādu no pakalpojumiem, ko sniedz par atļūdzību, un tādējādi tām nepiemēro šo nodokli.

Klienta veiktu rokasnaudas iemaksu un tūristu mētnes vadītāja pienākumu neslūgt ar citu personu tūdu līgumu, kas šim vadītājam neāutu izpildīt saistību, kuru tas uzāmies pret klientu, nevar kvalificēt kā savstarpāju pakalpojumu sniegšanu, jo šādā gadījumā minātais pienākums tieši izriet no līguma par izmitināšanu, nevis no rokasnaudas iemaksas. Pēc rezervācijas, kad tūristu mētnes vadītājs sniedz pakalpojumu, par kuru notikusi vienošanās, tas tikai pilda ar klientu noslūgto līgumu saskaā ar principu, ka līgumi ir jāpilda. Tādējādi šā pienākuma izpildi nevar kvalificēt kā atļūdzību par iemaksāto rokasnaudu.

(sal. ar 23., 25. un 36. punktu un rezolūvo daāu)

TIESAS SPRIEDUMS (pirmā palāta)

2007. gada 18. jūlijs (*)

PVN – Piemērošanas joma – Rokasnauda, kas iemaksāta saistībā ar līgumiem par tādū pakalpojumu sniegšanu, kuriem piemēro PVN, un ko pakalpojuma sniedzējs ietur atkāpšanās gadījumā – Kvalifikācija

Lieta C-277/05

par līgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu atbilstoši EKL 234. pantam,

ko *Conseil d'État* (Francija) iesniedza ar lēmumu, kas pieņemts 2005. gada 18. maijā un kas Tiesā reģistrēts 2005. gada 5. jūlijā, tiesvedībā

Société thermale d'Eugénie-les-Bains

pret

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie.

TIESA (pirmā palāta)

šādā sastāvā: palātas priekšsēdētājs P. Jāns [P. Jann], tiesneši K. Lēnartss [K. Lenaerts], E. Juhāss [E. Juhász] (referenti), K. Šēmans [K. Schiemann] un E. Levits,

ģenerālvokāts M. Pojarešs Maduru [M. Poiares Maduro],

sekretāre K. Štranca-Slavička [K. Sztranc-Sawiczek], administratore,

ģemotvārā rakstveida procesū un tiesas sēdē 2006. gada 4. jūlijā,

ģemotvārā apsvērumus, ko sniedza:

- *Société thermale d'Eugénie-les-Bains* vārdā – K. Vitons [X. Vuitton], *avocat*,
- Francijas valdības vārdā – Ž. de Bergess [G. de Bergues] un Ž. Grācija [J. Gracia], pārstāvji,
- ģrijas vārdā – D. O'Hagans [D. O'Hagan], pārstāvis, kam palādz P. Makģerijs [P. McGarry], *BL*, un E. Ficsimonss [E. Fitzsimons], *SC*,
- Portugāles valdības vārdā – L. Fernandišs [L. Fernandes] un K. Lānsa [C. Lança], pārstāvji,
- Eiropas Kopienū Komisijas vārdā – R. Liāls [R. Lya] un M. Afonso [M. Afonso], pārstāvji,

noklausģjusies ģenerālvokāta secinģjumus tiesas sēdē 2006. gada 13. septembrā,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 Līgums sniegt prejudiciālu nolikumu ir par to, kā interpretēt 2. panta 1. punktu un 6. panta 1. punktu Padomes 1977. gada 17. maija Sestajā direktīvā 77/388/EEK par to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem – Kopējā pievienotās vērtības nodokļu sistēma: vienota aprēķinu bāze (OV L 145, 1. lpp., turpmāk tekstā – “Sestā direktīva”).

2 Šis līgums ir iesniegts saistībā ar prāvu starp *Société thermale d'Eugénie-les-Bains* (turpmāk tekstā – “*Société thermale*”) un *Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie* [Ekonomikas, finanšu un rūpniecības ministriju] jautājumā par pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk tekstā – “PVN”) piemērošanu rokasnaudai, ko *Société thermale* ir iekasējusi, rezervējot istabas, un ko tā ietur pēc dažādu šādu rezervāciju atcelšanas.

Atbilstošās tiesību normas

Kopienu tiesības

3 Atbilstoši Sestās direktīvas 2. panta 1. punktam PVN jomā maksā “par preču piegādi vai pakalpojumu sniegšanu, ko par atlīdzību attiecīgās valsts teritorijā veicis nodokļu maksātājs, kas kā tās rēķojas”.

4 Šīs direktīvas 6. panta 1. punktā ir noteikts:

“1. “Pakalpojumu sniegšana” nozīmē jebkuru darījumu, kas nav preču piegāde 5. panta izpratnē.

Šādi darījumi cita starpā var ietvert:

[..]

– pienākumu atturēties no kādas darbības vai pieņemt kādu darbību vai situāciju,

[..].”

5 Atbilstoši tās pašas direktīvas 11. panta A daļas 1. punkta a) apakšpunktam nodokļa bāze pakalpojumu sniegšanai ir “visa summa, kas veido atlīdzību, kuru [...] [pakalpojumu sniedzējs] ir saņēmis vai kura tam jāsaņem no [...] klienta vai trešās personas par [...] [šādiem darījumiem] [...]”.

Valsts tiesības

6 Atbilstoši *Code général des impôts* [Vispārīgā] nodokļu kodeksa] 256.11 pantam PVN ir jomā maksā par kustamu lietu piegādi un pakalpojumu sniegšanu, ko par atlīdzību veicis nodokļu maksātājs, kurš kā tās rēķojas.

7 Minētā kodeksa 256.141. pants ir paredzēts, ka darījumus, kas nav preču piegādes, uzskata par pakalpojumu sniegšanu.

8 *Code de la consommation* [Patērētāju kodeksa] L. 1141. pants, kurš izriet no 31. panta 1992. gada 18. janvāra likuma Nr. 9260, ar ko pastiprina patērētāju tiesību aizsardzību, ir šāds:

“Ja līgumā nav noteikts citādi, summas, kas iemaksētas avansa veidā, ir rokasnauda, tādējādi katra līgumslēdzēja puse var atkāpties no saistības; tādā gadījumā patērētājs zaudē rokasnaudu un uzņemties to atlīdzina divkārtšā apmērā.”

9 Atbilstoši *Code civil* [Civilkodeksa] 1590. pantam, ja pirkuma priekšlīgums ir apstiprināts ar rokasnaudu, katra līgumslēdzēja puse var no tā atteikties; tādā gadījumā rokasnaudas devējs

rokasnaudu zaud? un rokasnaudas sa??m?js to atl?dzina divk?rš? apm?r?.

Pamata pr?va un prejudici?lais jaut?jums

10 *Société thermique*, kas re?istr?ta Eižen?leb?n? [*Eugénie?les?Bains*] (Francija), nodarbojas ar ?densdziedniec?bas iest?žu apsaimniekošanu, aptverot ar? viesn?cu un ?din?šanas darb?bas. Š? sabiedr?ba sa?em summas, kas iemaks?tas avansa veid?, k?rorta klientiem rezerv?jot uztur?šan?s [laiku]. Š?s summas vai nu atskaita no v?l?k? maks?juma par uztur?šan?s pakalpojumiem, vai ar? – gad?jum?, ja k?rorta klienti atsauc uztur?šanos, – t?s ietur min?t? sabiedr?ba.

11 1992. gad? *Société thermique* tika veikta gr?matved?bas p?rbaude par laika posmu no 1989. gada 1. janv?ra l?dz 1992. gada 30. apr?lim. P?c š?s p?rbaudes nodok?u administr?cija atzina, ka rokasnaudai, ko *Société thermique* ir iekas?jusi, rezerv?jot uztur?šan?s [laiku], un ko t? ir ietur?jusi p?c tam, kad klienti ir atc?luši rezerv?ciju, ir j?piem?ro PVN. 1994. gada 8. decembr? no *Société thermique* par min?to laika posmu tika piepras?ti papildu nodok?u maks?jumi FRF 84 054 (EUR 12 814) apm?r?. Min?t? sabiedr?ba v?rs?s nodok?u administr?cij? ar s?dz?bu; š? s?dz?ba tika noraid?ta 1995. gada 14. febru?r?.

12 Par šo l?mumu *Société thermique* c?la pras?bu *Tribunal administratif de Pau* [Po Administrat?vaj? ties?, Francij?]. Š? pras?ba tika noraid?ta ar 1999. gada 18. novembra spriedumu. Min?t? tiesa uzskat?ja, ka, t? k? klienta atteikšan?s gad?jum? *Société thermique* ietur rokasnaudu, š? rokasnauda ir samaksa par pakalpojumu, kas ietver klienta uz?emšanu, klienta rezerv?cijas dokumentu sagatavošanu un saist?bas uz?emšanas rezerv?t vi?am uztur?šan?s [laiku].

13 *Société thermique* iesniedza apel?cijas s?dz?bu par šo spriedumu *Cour administrative d'appel de Bordeaux* [Bordo Administrat?vaj? apel?cijas ties?], kas ar 2003. gada 18. novembra spriedumu noraid?ja iesniegto pras?bu. Nospriežot, ka attiec?b? uz rokasnaudu, ko iemaks?juši š?s sabiedr?bas klienti un ko t? ietur rezerv?cijas atcelšanas gad?jum?, bija j?piem?ro PVN, min?t? tiesa atzina, ka min?t? rokasnauda š?d? gad?jum? ir j?uzskata par tiešu atl?dz?bu un samaksu par atseviš?i nosak?mu pakalpojumu sniegšanu, kuros ietilpst klienta dokumentu sagatavošana, k? ar? klienta uztur?šan?s [laika] rezerv?cija.

14 *Société thermique*, apgalvojot, ka š? rokasnauda ir j?uzskata par kompens?ciju, kas iemaks?ta, lai atl?dzin?tu kait?jumu, kurš tai nodar?ts ar klientu neierašanos, un t?d?j?di uz šo rokasnaudu neattiecas PVN, l?dza *Conseil d'État* [Valsts padomei] atcelt min?to spriedumu.

15 *Conseil d'État* nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?du prejudici?lu jaut?jumu:

“Vai summas, kas k? rokasnauda iemaks?tas saist?b? ar pirkuma l?gumiem par t?du pakalpojumu sniegšanu, kuriem piem?ro [PVN], ja pirc?js izmanto tam sniegto atk?pšan?s iesp?ju un ja p?rdev?js š?s summas ietur, ir uzskat?mas par samaksu par rezerv?šanu un t?d?j?di t?m piem?ro [PVN], vai ar? t?s ir uzskat?mas par kompens?ciju par l?guma laušanu, ko maks?, atl?dzinot kait?jumu, kurš nodar?ts ar klienta neierašanos, bez tiešas saiknes ar k?du no pakalpojumiem, ko sniedz par atl?dz?bu, un t?d?j?di t?m nepiem?ro min?to nodokli?”

Par prejudici?lo jaut?jumu

16 Ar min?to jaut?jumu iesniedz?jtiesa p?c b?t?bas v?las noskaidrot, vai summas, ko klients k? rokasnaudu ir iemaks?jis t?ristu m?tnes vad?t?jam, gad?jum?, ja klients izmanto tam pied?v?to atk?pšan?s iesp?ju un ja [t?ristu m?tnes] vad?t?js š?s summas ietur, ir j?uzskata par samaksu par rezerv?šanu, kam piem?ro PVN, vai ar? par fiks?tu kompens?ciju par l?guma laušanu, ko maks?,

atlīdzinot kaitējumu, kurš nodarīts ar klienta neierašanos, [un] kam nepiemēro minēto nodokli.

17 Vispirms ir jāuzsver, ka, pirmkārt, rokasnaudas jēdziena definīcija dažādās dalībvalstīs var būt atšķirīga un, otrkārt, ar rokasnaudu saistītās atkāpšanās iespējas izmantošana var radīt dažādas sekas atkarībā no piemērojamā valsts tiesbūm. No Francijas valdības apsvērumiem izriet, ka Francijas tiesbūms minētās iespējas izmantošana personai, kas no līguma atsakās, principā nerada nekādas sekas saistībā ar līguma neizpildi, bet vairākās dalībvalstīs šāds gadījums pastāv iespēja prasīt zaudējumu atlīdzību, kas pārsniedz ieturētās rokasnaudas summu.

18 Saistībā ar šo lietu tiek aplūkots gadījums, kad līgumslēdzējai pusei, kas iemaksājusi rokasnaudu, ir iespēja atkāpties no saistības, zaudējot rokasnaudu; otram līgumslēdzējai pusei ir šāda pati iespēja, atlīdzinot rokasnaudu divkārtš apmērā; netiek aplūkotas tiesības, uz kādām viena līgumslēdzēja puse var norādīt pēc tam, kad otra ir izmantojusi minēto iespēju.

19 No Tiesas judikatūras izriet, ka uz prejudiciālajiem jautājumu formulēto pirmo risinājumu var apstiprināši atbildēt tikai tad, ja starp sniegto pakalpojumu un saņemto atlīdzību pastāv tieša saikne, atbilstoši kurai samaksātās summas ir faktiskā atlīdzība par atsevišķi nosakamu pakalpojumu, kurš sniegts, pastāvot juridiskām attiecībām, saskaņā ar kurām savstarpīgi tiek sniegti pakalpojumi (šajā sakarā skat. 1988. gada 8. marta spriedumu lietā 102/86 *Apple and Pear Development Council*, *Recueil*, 1443. lpp., 11., 12. un 16. punkts; 1994. gada 3. marta spriedumu lietā C-16/93 *Tolsma*, *Recueil*, 1743. lpp., 14. punkts; 2002. gada 21. marta spriedumu lietā C-174/00 *Kennemer Golf*, *Recueil*, 173293. lpp., 39. punkts, un 2006. gada 23. marta spriedumu lietā C-210/04 *FCE Bank*, Krājums, 172803. lpp., 34. punkts).

20 Nākas konstatēt, ka šajā lietā minētās nosacījumi nav izpildīti.

21 Līguma noslēgšana un tādējādi juridiskas saiknes esamība starp līgumslēdzējām pusēm parasti nav atkarīga no rokasnaudas iemaksas. Tā kā rokasnauda nav līguma par izmitināšanu būtiska sastāvdaļa, tā ir tikai šā līguma fakultatīvā sastāvdaļa, kas saistīta ar līgumslēdzēju pušu līgumu slēgšanas brīvību.

22 Klients var vēstulē vai pat mutiski lūgt rezervēt uzturēšanās [laiku]; tūristu mētnes vadītājs atkarībā no tā līgumu slēgšanas prakses šo līgumu var pieņemt ar vēstuli vai pat mutiski, neprasot rokasnaudu. Rezervācijas līguma akcepts ar šādiem noteikumiem tomēr rada starp līgumslēdzējām pusēm juridisku saikni, kas ietver attiecīgā [tūristu mētnes] vadītāja pienākumu sagatavot dokumentus uz šā klienta vārda un rezervēt vietas uzturēšanās [laiku].

23 Ar klienta veikto rokasnaudas iemaksu un tūristu mētnes vadītāja pienākumu neslūgt ar citu personu tādā līgumu, kas [šim vadītājam] neautu izpildīt saistību, kuru tas uzņemties pret klientu, pretī tam, ko apgalvo Francijas valdība, nevar kvalificēt kā savstarpēju pakalpojumu sniegšanu, jo šāds gadījums minētais pienākums tieši izriet no līguma par izmitināšanu, nevis no rokasnaudas iemaksas.

24 Atbilstoši civiltiesību vispārīgajiem principiem katrai līgumslēdzējai pusei ir jāpilda līgums un jāsniedz tajā paredzētais pakalpojums. Pienākums pildīt šo līgumu tādā neizriet no cita līguma noslēgšanas paši šāds nolūks. Minētā līguma faktiskas izpildes pienākums nav atkarīgs arī no iespējamās kompensācijas vai kādējuma naudas, īpašas vai rokasnaudas, bet gan izriet no paša līguma.

25 Pēc rezervācijas, kad tīrītu mētnes vadītājs sniedz pakalpojumu, par kuru notikusi vienošanās, tas tikai pilda ar klientu noslēgto līgumu saskaņā ar principu, ka līgumi ir jāpilda. Tādējādi šā pienākuma izpildi nevar kvalificēt kā atlīdzību par iemaksēto rokasnaudu.

26 Tā kā rezervācijas pienākums izriet no pašā līguma par izmītināšanu, nevis no iemaksētās rokasnaudas, starp sniegto pakalpojumu un saņemto atlīdzību nav tiešas saiknes (iepriekš minētie spriedumi liet. *Apple and Pear Development Council*, 11. un 12. punkts; liet. *Tolsma*, 13. punkts, kā arī liet. *Kennemer Golf*, 39. punkts). Apstāklis, ka tad, ja rezervētā istaba tiek izmantota, rokasnaudas summu atskaita no maksas par minēto istabu, apstiprina to, ka šā rokasnauda nevar būt atlīdzība par neatkarīga un atsevišķi nošķirama pakalpojuma sniegšanu.

27 Tā kā rokasnauda nav atlīdzība par neatkarīga un atsevišķi nošķirama pakalpojuma sniegšanu, tad, lai dotu iesniedzējtiesai atbildi, ir jāpārbauda, vai šā rokasnauda ir kompensācija par līguma laušanu, ko maksā, atlīdzinot kaitējumu, kurš nodarīts ar klienta atkāpšanos [no līguma].

28 Šajā sakarā jāatgādina, ka līgumslēdzēja puses, ievērojot obligātos noteikumus un sabiedrisko kārtību, var brīvi noteikt savu juridisko attiecību saturu, to skaitot sekas, kādas iestājas iespējamā atkāpšanās gadījumā vai pienākumu neizpildes gadījumā. Tomēr tā vietā, lai sīki noteiktu pienākumus, [līgumslēdzējām pusēm] ir iespēja atsaukties uz dažādiem civiltiesību instrumentiem.

29 Līgumslēdzēja puses noslēgtajam līgumam noteikto pienākumu neizpildes gadījumā var paredzēt klauzulas par kompensāciju vai kavējuma naudu, ??lu vai rokasnaudu. Tā kā tās visas ir paredzētas līgumslēdzēju pušu līgumisko pienākumu pastiprināšanai un tā kā daži no to mērķiem ir vienādi, tad šiem instrumentiem ir pašas pazīmes.

30 Konkrēti, attiecībā uz rokasnaudu ir jāatgādina, ka, pirmkārt, tā ir zēme, ka ir noslēgts līgums, jo rokasnaudas iemaksa rada prezumpciju par šā līguma esamību. Otrkārt, rokasnauda mudina līgumslēdzēja puses pildīt minēto līgumu, jo līgumslēdzēja puse, kas rokasnaudu iemaksājusi, var zaudēt attiecīgo summu, [bet] otrai līgumslēdzējai pusei, ja tā ir vainojama līguma neizpildē, attiecīgā gadījumā šā summa ir jāatlīdzina divkārtšā apmērā. Treškārt, rokasnauda ir fiksēta kompensācija par līguma laušanu, jo tās iemaksa atbrīvo vienu līgumslēdzēju pusi no pienākuma pierādīt tai nodarītā kaitējuma apmēru gadījumā, ja otra līgumslēdzēja puse atsakās pildīt līgumu.

31 Rokasnaudas iemesls viesnīcu nozarē principā ir tāds, kā raksturots iepriekš; tāpēc tā ir paredzēta kā zēme tam, ka ir noslēgts līgums, kā mudinājums to pildīt un kā iespējama fiksēta kompensācija.

32 Gadījumā, ja līguma [izpilde] norit pienācīgi, rokasnaudu atskaita no tīrītu mētnes vadītāja sniegto pakalpojumu cenās, un tāpēc uz to attiecas PVN, savukārt rokasnaudas ieturšana, par ko ir pamata lieta, ir sekas, kādas rodas, ja klients izmanto tam piedāvāto atkāpšanās iespēju, un tādējādi tā ir kompensācija minētajam [tīrītu mētnes] vadītājam par klienta atteikšanos. Šāda kompensācija nav atlīdzība par pakalpojumu sniegšanu, un tā neietilpst PVN bāzē (šajā sakarā attiecībā uz kavējuma naudu skat. 1982. gada 1. jūlija spriedumu liet. 222/81 *BAZ Bausystem, Recueil*, 2527. lpp., 8.–11. punkts).

33 Pretī Portugāles valdības apgalvojumiem šo konstatējumu nemaina nedz fakts, ka vairumgadījumā nodarītā kaitējuma apmērs un ieturētās rokasnaudas summa nav vienādi, nedz iespējamība, ka istabas, kas ir atbrīvojušās atteikšanās dēļ, var ieņemt jauni klienti. Attiecībā uz fiksētu kompensāciju nav nekā neparasta tajā, ka minētā kaitējuma apmērs var pārsniegt

rokasnaudas summu, ko ietur?jis t?ristu m?tnes vad?t?js, vai ar? ka min?tais apm?rs var b?t maz?ks par šo summu.

34 Turkl?t noteikums, saska?? ar kuru tad, ja l?guma neizpild? ir vainojams t?ristu m?tnes vad?t?js, [tam] iemaks?t? rokasnauda ir j?atl?dzina divk?rš? apm?r?, pastiprina to, ka t? ir kvalific?jama k? fiks?ta kompens?cija par l?guma laušanu, nevis k? samaksa par pakalpojuma sniegšanu. Š?d? gad?jum? min?t? [t?ristu m?tnes] vad?t?ja klients ac?mredzami nesniedz nek?dus pakalpojumus [šim vad?t?jam].

35 T? k?, pirmk?rt, rokasnaudas iemaksa nav atl?dz?ba, ko t?ristu m?tnes vad?t?js iekas?tu k? faktisku atl?dz?bu par klientam sniegtu neatkar?gu un atseviš?i noš?iramu pakalpojumu, un, otrk?rt, rokasnaudas ietur?šana, kas notiek sakar? ar š? klienta atteikšanos, ir v?rsta uz to, lai kompens?tu l?guma neizpildes sekas, tad ir j?uzskata, ka nedz uz rokasnaudas iemaksu, nedz t?s ietur?šanu, nedz ar? uz t?s atl?dzin?šanu divk?rš? apm?r? neattiecas Sest?s direkt?vas 2. panta 1. punkts.

36 ?emot v?r? iepriekš min?to, uz uzdoto jaut?jumu ir j?atbild, ka Sest?s direkt?vas 2. panta 1. punkts un 6. panta 1. punkts ir interpret?jami t?d? veid?, ka summas, kas k? rokasnauda iemaks?tas saist?b? ar l?gumiem par t?du viesn?cu pakalpojumu sniegšanu, kuriem piem?ro PVN, ja klients izmanto tam sniegto atk?pšan?s iesp?ju un ja t?ristu m?tnes vad?t?js š?s summas ietur, ir uzskat?mas par fiks?tu kompens?ciju par l?guma laušanu, ko maks?, atl?dzinot kait?jumu, kurš nodar?ts ar klienta neierašanos, bez tiešas saiknes ar k?du no pakalpojumiem, ko sniedz par atl?dz?bu, un t?d?j?di t?m nepiem?ro šo nodokli.

Par ties?šan?s izdevumiem

37 Attiec?b? uz lietas dal?bniekiem pamata liet? š? tiesved?ba ir stadija proces?, kuru izskata iesniedz?jtiesa, un t? lemj par ties?šan?s izdevumiem. Ties?šan?s izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsv?rumus Tiesai, un kas nav min?to lietas dal?bnieku ties?šan?s izdevumi, nav atl?dzin?mi.

Ar š?du pamatojumu Tiesa (pirm? pal?ta) nospriež:

2. panta 1. punkts un 6. panta 1. punkts Padomes 1977. gada 17. maija Sestaj? direkt?v? 77/388/EEK par to, k? saska?ojami dal?bvalstu ties?bu akti par apgroz?juma nodok?iem – Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma: vienota apr??inu b?ze, ir interpret?jami t?d? veid?, ka summas, kas k? rokasnauda iemaks?tas saist?b? ar l?gumiem par t?du viesn?cu pakalpojumu sniegšanu, kuriem piem?ro pievienot?s v?rt?bas nodokli, ja klients izmanto tam sniegto atk?pšan?s iesp?ju un ja t?ristu m?tnes vad?t?js š?s summas ietur, ir uzskat?mas par fiks?tu kompens?ciju par l?guma laušanu, ko maks?, atl?dzinot kait?jumu, kurš nodar?ts ar klienta neierašanos, bez tiešas saiknes ar k?du no pakalpojumiem, ko sniedz par atl?dz?bu, un t?d?j?di t?m nepiem?ro šo nodokli.

[Paraksti]

* Tiesved?bas valoda – fran?u.